

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公證署

證明

澳門人生教練協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年六月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號54/2012。

章程

第一章

總則

第一條——名稱

中文：澳門人生教練協會。

英文：Macau Life Coaching Association（英文簡稱：MLCA）。

葡文：Associação de Coaching de Vida de Macau。

第二條——會址

本會會址設於澳門老饕巷8號豐時大廈2樓F室。按實際需要，經本會理事會同意之後，會址可遷往澳門任何地方或在任何地方開設辦事處。

第三條——宗旨

本會為非牟利團體，其宗旨是為推廣專業人生教練在澳門的發展，並透過開發個人潛能，規劃個人身心發展，來培育和諧人際關係的訊息，讓澳門大眾，尤其是澳門的新生代能建立一個良好及正面的核心價值，共同攜手建立一個互愛互重的澳門社區。

第四條——會徽

本會會徽由紅、白、灰三色，共三十二個三角形構成的六邊形圖案，配以本會簡稱“MLCA”構成。其中左邊灰色部分代表人類潛藏的潛能與資源；右邊紅色部分則代表人類對美好生命/生活的追求之熱情及期盼；中央以白色及淺灰漸變之三角色組成的英文字母“C”為英文“Coaching”的簡稱，同時“C”字跨越左右紅灰兩部分，象徵著本會“人生教練”的核心精神：要活出一個成功快樂的人生，是永遠有可能的。會徽詳細構圖如下：



MLCA

第二章

會員資格、權利與義務

第五條——會員資格

凡認同本會的宗旨並遵守本會章程者，均可申請，經理事會通過，方為會員。

第六條——會員權利

1. 出席會員大會會議，對本會的各项事宜行使相應的表決權；

2. 參與本會舉辦的各項活動，但須遵守有關規章和法例；

3. 就會務和活動作出查詢、批評和建議；

4. 發表意見和申訴，可向監事會口述和書面提交。

第七條——會員義務

1. 發揚本會宗旨精神，積極參與活動和發展會務；

2. 嚴格遵守會員大會的決議、本會章程、內部規章和理事會的決定；

3. 參加本會召開的會員大會；

4. 不作損害本會聲譽的社會行動。

第八條——會員資格的終止

1. 會員嚴重觸犯刑事罪行，法院裁定罪名成立，經會員大會決議，得終止該會員資格，停止一切職務。

2. 嚴重違反大會決議、本會章程、內部規章或嚴重損害本會聲譽、利益的會員，經理事會提議，會員大會決議，終止該會員資格，停止一切職務。

第三章

組織機構

第九條——組織架構

1. 本會包括會員大會、理事會及監事會；

2. 所有架構成員任期均為兩年，連選得連任。

第十條——會員大員

1. 為本會最高權力機關，設會長一人、副會長若干人、秘書一人。會長、副會長由會員大會推舉產生，對內主持會務，對外代表本會。

2. 會員大會具有制定和修改會章，決定本會的性質和審議會務報告、財務報告、監事會報告以及選舉本會領導機構等權力。

3. 會員大會由會長主持，每年最少舉行一次，大會日期至少提前十天以掛號信或簽收方式通知會員大會之日期、時間、地點和議程。會員大會作出決議時，取決於出席人員絕對多數票決議方為有效，但法律另有規定者除外。會員大會結束後，由理事會負責執行一切會務，並由監事會負責監察其執行情況。

4. 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十一條——理事會

1. 為本會最高執行機關，設理事長一人、副理事長若干人，理事若干，總人數為單數，由會員大會推舉產生。

2. 理事會負責處理日常會務工作，召開會員大會及具體執行會員大會的決議及領導各部門的有關工作，並向會員大會報告工作及財務狀況。

第十二條——監事會

1. 為本會的監察機關，設監事長一人，副監事長若干人，總人數為單數，由會員大會推舉產生。

2. 監事會負責監督和審查理事會的工作，稽核會計帳目，並對會務編制年度報告。

第十三條——榮譽職銜

1. 理事會可根據會務發展的需要，酌量聘請社會賢達人士任本會的名譽會長、名譽顧問及顧問等職銜。

2. 對本會曾作出過一定貢獻之離職領導人，可酌量授予榮譽稱號。

第十四條——承擔與責任

1. 會長有承擔本會名譽損失和重大錯誤的道德責任，極嚴重者，應引咎辭職。

2. 理事長有積極發展會務的責任，擴大本會宗旨的影響力為己任。

3. 監事長有熱誠監察本會會務良好發展的責任，維護本會健康發展。

4. 會長、理事長或經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

第四章

一般規定

第十五條——財政收入

1. 會員之入會費、定期會費及捐獻；

2. 在各項活動中之報名費及行政費；

3. 提供服務，開辦課程，出版刊物或其他活動而獲得之收入；

4. 公共或私人實體給予之津貼或資助；

5. 法律許可的任何合法收入。

第十六條——附則

1. 本會的會務年度由每年一月一日開始至同年十二月三十一日結束。

2. 本會章程解釋權屬會員大會。

3. 本會章程如有未盡善處，由會員大會修改或依照澳門現行法例處理。

二零一二年六月十二日於第一公證署

代公證員 林丹陽

(是項刊登費用為 \$2,520.00)

(Custo desta publicação \$ 2 520,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

傳播快樂協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年六月七日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為131號，有關條文內容如下：

傳播快樂協會

章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“傳播快樂協會”。

第二條——(一)本會會址設於澳門白朗古將軍大馬路646-652號街坊總會社區服務大樓三樓。

(二)本會可透過理事會或會員大會決議更換會址。

第三條——本會自註冊成立日期開始運作，其存續期不受限制。

第四條——本會為非牟利之社會服務社團，以弘揚愛國愛澳和義工服務精神，團結、凝聚本澳青年，關心青年身心健康，互助互愛，積極推動青年義務參與社會服務、於社區內傳播快樂訊息、發放正面能量為宗旨。

第五條——本會的收入來源主要為：

(一)會員繳付的入會費及年費；

(二)接受會員及各界熱心人士之捐贈；

(三)公共或私人實體的任何資助及捐獻。

第二章

會員

第六條——凡年齡在14至25周歲之本澳青年，認同本會會章者，均可填表申請入會，經理事會審批，即可成為會員；凡連續入會三年或以上者，均可申請成為永久會員。

第七條——會員享有選舉權、被選舉權和表決權，可參加本會所舉辦的各項活動，享有本會的福利。

第八條——本會會員需繳納會費，要自覺遵守會章、執行決議，致力推動本會會務發展，維護本會聲譽。

第九條——凡會員(包括永久會員)違反會章、不執行決議，損害本會聲譽，經勸告無效，本會有權予以警告或開除會籍之處分。

第三章

組織

第十條——本會的組織架構包括會員大會、理事會及監事會。

第十一條——會員大會為本會最高權力機構，負責制定和修改會章；選出會長、副會長、理事會、監事會成員；審議和通過理、監事會工作報告和財務報告、決定本會工作方針和重要事項。

第十二條——會員大會選出會長一名、副會長若干名，任期一年，可連選得連任，惟會長只可連任二次。正、副會長對外代表本會、對內領導本會。

第十三條——理事會為本會最高執行機構，負責制定年度計劃，執行會員大會之決議，每年提交年度工作報告及財務報告。理事會由理事長一名、副理事長、理事及秘書各若干名組成，人數由會員大會決定，但不得少於五人，且總人數必須為奇數。任期一年，可連選得連任，惟理事長只可連任二次。

第十四條——常務理事會是處理日常會務之機構，負責本會日常行政事務，執行理事會決議，向理事會負責。

第十五條——常務理事會由理事長、副理事長及理事會議決之若干名理事組成；常務理事會下設若干部門，部長由常務理事會選舉產生，副部長及部員由常務理事會委任。各部之成員除可由理事擔任外，可邀請熱心人士擔任。

第十六條——監事會為本會監察機構，由監事長一人、副監事長及監事各若干人組成，人數由會員大會決定，且總人數必須為奇數。監事會主要職權為監察理事會之運作，審計帳目、列席會議及提供會務發展意見。監事會之任期為一年，但不妨礙續任的可能。

第十七條——本會可聘請名譽會長、名譽顧問、顧問及其他名譽職銜，以配合本會會務發展需要。

第四章

會議

第十八條——會員大會每年召開一次，由理事會召集。大會之召集須最少提前八天以掛號信或簽收方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。在特殊情況下可由會長提出，經理、監事會同意或由超過半數會員聯署，可提前召開會員大會。

第十九條——常務理事會議每兩個月召開一次，理事會會議每月召開一次，由理事長召集。在理事長認為必要時，可召開臨時會議。

第二十條——會員大會、理事會會議以出席人數過半數方為合法，所作決議須為出席人數過半數通過方為有效，但法律另有規定除外。

第五章**附則**

第二十一條——本章程經會員大會通過後實行。

第二十二條——本章程解釋權屬理事會。

第二十三條——本章程如有未盡善處，由會員大會修改或按澳門現行有關法例處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos oito de Junho de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,850.00)

(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門創業投資協會

英文名稱為 “**Macau Venture Capital Association**”

英文簡稱為 “**MVCA**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年六月八日，存檔於本署之2012/ASS/M3檔案組內，編號為136號，有關條文內容如下：

澳門創業投資協會**章程****第一章****總則**

第一條——本會名稱

本會中文名稱為 “澳門創業投資協會”；

英文名稱為 “**Macau Venture Capital Association**”，英文簡稱為 “**MVCA**”。

第二條——本會性質

本會為非牟利組織，其宗旨為：

(一) 貫徹 “澳門經濟度多元” 的發展戰略，團結澳門創業投資業界，為澳門特別行政區社會安定、經濟繁榮而努力。

(二) 促進澳門創業投資事業的健康發展，積極為澳門的創業投資事業作貢獻，促進澳門與國內外創業投資界的合作與交流，落實澳門創業投資行業自律管理，推進創業投資行為規範化。

(三) 搭建 “創業—投融資” 交流與合作平臺，促進行業內與跨行業間的溝通與合作。

第三條——本會會址設於澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心1408室。

第二章**會員**

第四條——凡在澳門特別行政區依法從事創業投資之機構或個人，認同本會章程，經理事會批准並按規定繳納會費者，可成為本會會員。

第五條——本會會員有遵守會章和決議、參加本會活動、承擔本會任務以及繳納會費的義務。

第六條——本會會員有選舉權、被選舉權，以及優先參與本會舉辦的活動，獲取本會有關資料和享有本會福利的權利。

第三章**組織架構**

第七條——會員大會為本會最高權力機構，負責修改會章及內部規章；選舉會員大會主席團、理事會、監事會成員；審批理事會工作報告；決定會務方針。

第八條——會員大會主席團由三人或以上成員組成，設會長（主席）一名，副會長（副主席）、秘書若干名組成，成員必須為單數，每屆任期為三年，連選得連任。

第九條——會員大會每年舉行一次，在必要情況下，經不少於二分之一會員以正當理由提出的要求，亦得召開特別會議。會員大會之召集須於最少提前八日透過掛號信或簽收之方式召集，並載明開會日期、時間、地點、議程。

第十條——理事會為本會執行機構，由會員大會選出十一名或以上成員組成，其中包括理事長一名，副理事長、常務理事及理事若干名組成，成員必須為單數。每屆任期為三年，連選得連任。

第十一條——理事會負責執行會員大會決議及日常具體會務工作，於每年會員大會上，出示同年的會務報告、財務報告。

第十二條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出三名或以上成員組成，其中包括監事長一名，副監事長及監事若干名組成，成員必須為單數。每屆任期三年，連選得連任。

第十三條——監事會負責監察理事會日常會務運作，查核本會之財產及編制年度監察活動報告。

第四章**其他規定**

第十四條——本會的經費來源自會費和開展活動的收入，基金及利息，贊助和捐贈。

第十五條——本會設內部規章，訂定人事、行政、財務和紀律細則，由會員大會通過後執行。

第十六條——本章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員大會審議修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos oito de Junho de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,555.00)

(Custo desta publicação \$ 1 555,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年六月六日起，存放於本署之 “2012年社團及財團儲存文件檔案” 第1/2012/ASS檔案組第33號，有關條文內容載於附件。

珠港澳（福建省）八閩商會**章程****第一章****總則**

第一條——本會名稱：珠港澳（福建省）八閩商會。

第二條——本會性質：由福建籍或與福建相關人士在澳門、香港及珠海各商業領域的個人及單位自願組成的具有法律資格的非營利社會組織。其存續不設期限。

第三條——本會宗旨：以澳門基本法為準則，依法進行活動，遵守本澳及中國法律政策與法規，遵守社會道德風尚，服務會員維護會員的合法權益，發揮商業橋樑紐帶作用，積極促進澳門與各地的經濟建設。

第四條——本會會址：澳門馬場北大馬路303號華景園2座3N。

第二章 會務範圍

第五條——本會服務範圍

1、動員會員積極參與本澳及各地的經濟建設。

2、推動社會經濟體制，逐步完善及全面發展。

3、促進各會員單位利用自身平臺，資訊共用，整合資源，共謀發展。

4、維護會員的合法權益，排憂解難，協調關係，增強凝聚力。

5、引導會員弘揚中華傳統美德，互利互惠，熱心參與社會公益事業。

6、開展專業培訓，拜訪及商業考察，不斷提升會員素質及水準。

7、為會員提供法律諮詢服務，承辦政府及有關部門委託事項。

第三章 會員

第六條——在澳門經商之福建籍人士（含相關人士），各地經濟成分企事業單位，經濟工作者、學者及管理人員等，承認本會章程，均可申請入會。

第七條——會員的權利

1、本會的選舉權、被選舉權和表決權。

2、參加本會各項活動。

3、享受本會各項服務的優先權。

4、向本會反映意見，要求建議和批評。

5、入會自願，退會自由。

第八條——會員的義務

1、執行本會決議；

2、辦理商會委託事項；

3、維護商會合法權益。

第四章

組織機構及負責人產生及罷免

第九條——會員大會選舉會長一人，常務副會長一人，副會長一人。

第十條——會長需具備之條件

1、愛國、愛澳、大公無私、勇於奉獻。

2、在本團體業務領導內有較大影響。

3、其年齡不大於70歲。

第十一條——本會會長為本會法人代表。

第十二條——會長行使下列職權

1、檢查會員大會及理事會決議的落實情況。

2、代表商會簽署有關重要文件。

第十三條——本會原則是民主集中制

會員大會為本會最高權力機構，其職責是：

1、制定和修改章程；

2、選舉和罷免領導架構成員；

3、討論決定重大及重要事項。

第十四條——會員大會須有2/3以上會員出席方能召開，其表決須到會會員半數以上通過方能生效。

第十五條——會員大會、理事會及監事會成員，每屆任期三年、可連選得連任，理事會是本會的執行機構，對會員大會負責。

第十六條——會員大會每年最少召開一次，並且八天前以掛號信方式通知（通知書內容包括：大會議題、開會時間、地點等）。

第十七條——理事會選舉理事長一人，副理事長一人，理事三人。

第十八條——理事會的職責是：

1、執行會員大會的決議。

2、籌備召開會員大會。

3、向會員大會報告工作和財務狀況。

4、決定會員的加入和除名。

5、領導本團體各機構開展工作。

6、制定內部管理制度。

第十九條——理事會須有2/3以上理事出席方能召開，其表決須經出席理事2/3以上表決通過方能生效。

第二十條——監事會對會員大會負責。

監事會設監事長一名，副監事長一名，監事三名。

監事會的職權是：

1、選舉監事長。

2、對本會財務進行監督審核。

3、對理事會及會長的議事規則進行監督審查。

第二十一條——經監事會2/3人數同意可以提出否決理事會的動議，經理事會研究後提交會員大會表決。

第二十二條——會務經費

募捐所得及政府撥款，可做會務經費及活動費用。但不收會員費及會員年費。

第五章 附則

第二十三條——本章程的解釋權屬本會的理事會。

第二十四條——修改章程必須經出席會員大會3/4以上同意方可進行。

第二十五條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員3/4贊同票方可進行。

第二十六條——本章程以澳門特別行政區登記核准之日起生效。

二零一二年六月六日於海島公證署

一等助理員 林志堅

（是項刊登費用為 \$2,247.00）
(Custo desta publicação \$ 2 247,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação Económica,
Comercial e Cultural das Cidades com
Voos Directos de Macau**

Certifico, para efeitos de publicação, que por instrumento de sete de Junho de dois mil e doze, foi constituída uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos se regulam pelos artigos em anexo.

澳門直航城市經貿文化協會

章程

第一條

名稱

本會定名為“澳門直航城市經貿文化協會”、葡文名稱為“Associação Económica, Comercial e Cultural das Cidades com Voos Directos de Macau”、英文名稱為“Macau Direct Flight Cities Economic Trade and Cultural Association”，英文簡稱為“MDFC”。

第二條

會址

會址設於澳門殷皇子大馬路60-62號中央商業中心10樓，會員大會可透過決議更改會址。

第三條

性質及存續期

本會為一非牟利法人且存續期為不確定。

第四條

宗旨

本會主要宗旨如下：

1. 共同創造能帶動澳門與各直航城市及其之間的經貿文化互動新平台。
2. 促進各城市在澳門的經貿文化活動、文化產業、航運服務、旅遊及娛樂服務、創新科技及創意設計等方面的交流與合作。

3. 舉行會議、論壇、展覽活動、發行傳訊及刊物，促進各地區相關經貿文化產業的發展與繁榮。

第五條

入會資格

1. 任何在澳門從事工、商、專業的自然人或法人，且擁護並遵守本會章程，均可成為會員。

2. 會員可以是創會會員、普通會員、顧問會員及名譽會員。

3. 創會會員是在社團設立行為中有簽署有關文件的會員。

4. 普通會員是所有自然人或法人在確認本會宗旨後，提出入會申請及獲理事會決議接受。

5. 入會是透過填寫及簽署有關申請表，且需經理事會審批。

6. 顧問會員，經理事會提名、會員大會通過，邀請在與本澳有直航關係城市具發展功業；協助本會實現有關宗旨之人士，不需承擔會員權利與義務。

7. 名譽會員是所有自然人或法人獲會員大會決議賦予有關資格，條例是其可透過特別方式協助本會實現有關宗旨；不需承擔會員權利與義務。

第六條

會員的權利和義務

1. 會員有以下權利：

- a) 出席本會全體會員大會；
- b) 入會滿一年者，具有投票權、選舉權與被選舉權；
- c) 參加、協助及支持本會所舉辦之一切活動。

2. 會員應遵守本會的章程及規章，不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第七條

組織架構

1. 本會組織架構有：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

2. 本會組織架構成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任。

第八條

會員大會

1. 會員大會為本會的最高權力機構，由所有會員組成。

2. 會員大會的職權如下：

- a) 通過及修改會章；
- b) 選舉社團組織架構成員；
- c) 制定會費；
- d) 審議理事會務工作及財務報告；
- e) 聽取監事會意見；
- f) 廢除違章會員會籍；
- g) 主席為首席法人代表。

第九條

會議

1. 會員大會由一名主席、若干名副主席及一名大會秘書組成之主席團領導。

2. 會員大會平常每年召開一次會議，召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，特別會議由主席團主席或其代表又或當理事會或20%的會員申請召集。

3. 會員得由任何其他會員代表出席會員大會，但需以授權書形式致會員大會主席以作紀錄。

第十條

理事會

1. 理事會由單數成員組成，包括一名理事長、若干名副理事長、若干名理事及一名司庫，當理事長缺席或迴避時由副理事長補上。

2. 理事長負責本會的日常事務，副理事長和理事協助理事長工作。

3. 理事會可因應會務需要設立專項工作小組，輔助執行有關任務。

第十一條

理事會之權限

1. 本會理事會有權：

- a) 在法庭內外代表本會；
- b) 根據本章程確定之宗旨，組織本會之活動；包括：出版刊物、在本澳以至境外舉辦論壇會議、招商招展等促進澳門直航城市經貿文化交流項目；
- c) 履行會員大會之決議；
- d) 向會員大會建議會員應繳納之會費之金額；
- e) 向會員大會作會務報告及管理帳目，以及年度活動計劃及財政預算。

2. 本會產生約束力之有效簽署方式，由會員大會主席、理事長、附加任何一名副理事長，共同簽署方為有效。

第十二條

監事會

1. 監事會由單數總共五名成員組成，包括一名主席、一名副主席及一或三名監事組成。

2. 監事會有權監察日常會務運作和財政開支。

第十三條

收入

本會收入來自會員會費以及私人、公共實體的捐贈和資助。

第十四條

章程之解釋、補充及修改

1. 理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權。

2. 除本章程之一般規定外，尚須遵照會員通則及內部規章等細則性的規定，若仍出現缺漏的情況，則按現行法律處理。

3. 倘本會章程、會員規章、其他內部規章以及有關適用之法律所未能規範者，在不違反本會宗旨的前提下，可按理事會會議作出認為適當之決定而為之。

4. 本會章程有未盡善之處，經理事會建議，提交會員大會進行修改，修改章程之決議須獲四分之三出席會員的贊同票。

第十五條

本會的解散

1. 本會的解散權專屬會員大會，其決議必須經本會全體會員的四分之三贊同票通過方為有效。

2. 在不妨礙《民法典》第153條規定的情況下，在本會解散後，資產經扣除所有開支、負債及其它支出後，若尚有盈餘，應按照理事會作出的決議處理，但任何授予本會之權利須歸還予該等權利擁有人。

第十六條

本會之會徽式樣



第十七條

其他

本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

私人公證員 António J. Dias Azedo

Cartório Privado, em Macau, aos doze de Junho de dois mil e doze. — O Notário, António J. Dias Azedo.

(是項刊登費用為 \$3,070.00)

(Custo desta publicação \$ 3 070,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO

MACAU

證明書

CERTIFICADO

«Super Avós — Associação Recreativa e Cultural dos Avós e Netos de Macau»

Certifico que desde doze de Junho de dois mil e doze e sob o número dois do maço número um do ano de dois mil e doze, respeitante a associações e fundações, se acham arquivados neste Cartório os estatutos da Associação identificada na epígrafe, constituída nesta data, do teor seguinte.

Estatutos da Associação

Artigo primeiro

A Associação de «Super Avós — Associação Recreativa e Cultural dos Avós e Netos de Macau», tem a sua sede em Macau, provisoriamente, na Avenida do Nordeste, Edifício La Baie du Noble, Bloco 3, 25.º andar «O».

Artigo segundo

A Associação prossegue os seguintes fins:

- a) Promover a relação entre avós e netos da população da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Promover os valores sociais entre avós e netos;
- c) Desenvolver, entre eles, actividades de carácter social ou cultural;
- d) Estudar e divulgar as potencialidades da terceira idade;
- e) Planear e realizar cursos e actividades culturais e de lazer;
- f) Executar e apoiar a execução de projectos ou programas na área da educação contínua ou da formação técnico-profissional.

Artigo terceiro

Um. A Associação é formada por sócios efectivos e honorários.

Dois. Podem ser admitidos como sócios efectivos os que se proponham a contribuir para a realização dos objectivos da Associação.

Três. São sócios honorários as pessoas singulares ou colectivas que pela sua acção a favor da Associação se revelem dignas desta distinção.

Quatro. Os sócios honorários não pagam quotas e, salvo se tiverem sido efectivos, não têm direito a voto, nem são elegíveis.

Artigo quarto

São órgãos da Associação: a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

Artigo quinto

O mandato dos titulares dos órgãos sociais é de três anos, sendo permitida a reeleição, por uma ou mais vezes.

Artigo sexto

Um. A Assembleia Geral é constituída por todos os associados no pleno uso dos seus direitos, reúne-se uma vez por ano, no mês de Janeiro, e extraordinariamente quando convocada pela Direcção ou pelo presidente da Assembleia Geral, devendo a convocação, em qualquer dos casos, ser feita nos termos da legislação vigente.

Dois. As reuniões da Assembleia Geral são presididas por uma Mesa, constituída por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Três. A Assembleia Geral é convocada por carta registada, enviada com a antecedência mínima de 8 dias, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência.

Quatro. Na convocatória é indicado o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

Artigo sétimo

Compete, à Assembleia Geral:

- a) Eleger, por escrutínio secreto e em listas conjuntas, os titulares dos órgãos sociais;
- b) Aprovar as alterações aos estatutos e os regulamentos internos;
- c) Aprovar o orçamento e o plano anual de actividades da Associação;
- d) Aprovar o relatório e contas da Direcção e o parecer do Conselho Fiscal;
- e) Definir o montante das jóias e quotizações dos sócios efectivos;
- f) Proclamar os sócios honorários;

g) Deliberar sobre quaisquer outros assuntos que por lei ou pelos presentes estatutos não sejam cometidos a outros órgãos sociais.

Artigo oitavo

A Mesa da Assembleia Geral é composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Artigo novo

Um. A Direcção é composta por um presidente, um vice-presidente e um tesoureiro.

Dois. Compete, designadamente, à Direcção:

- a) Gerir e representar a Associação;
- b) Executar as deliberações da Assembleia Geral;
- c) Apresentar um relatório anual da administração;
- d) Aprovar, por escrutínio secreto, a admissão de sócios efectivos.

Artigo décimo

Um. O Conselho Fiscal é composto por um presidente, um vice-presidente e um relator.

Dois. Compete, nomeadamente ao Conselho Fiscal dar parecer sobre o relatório e contas da Direcção e fiscalizar a sua actuação.

Artigo décimo primeiro

Ocorrendo vacatura de lugar de qualquer órgão social de forma a impedir o seu regular funcionamento, proceder-se-á, nos trinta dias subsequentes, à eleição pela Assembleia Geral dos que devam ocupar os cargos até ao termo do mandato em curso.

Artigo décimo segundo

Constituem receitas da Associação as jóias e quotas dos sócios, os subsídios e donativos.

Artigo décimo terceiro

Um. As deliberações sobre a alteração dos estatutos exigem o voto favorável de três quartos do número de associados presentes à reunião.

Dois. As deliberações sobre a dissolução ou prorrogação da pessoa colectiva requerem o voto favorável de três quartos do número de todos os associados.

Artigo décimo quarto

No omissis, designadamente quanto ao funcionamento dos órgãos sociais, são aplicáveis as disposições do Código Civil relativas a associações.

Cartório Privado, em Macau, aos catorze de Junho de dois mil e doze. — O Notário, *Diamantino de Oliveira Ferreira*.

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門南灣湖畔晨運會

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年六月七日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為132號，有關條文內容如下：

第三條——本會會址設於澳門雅廉訪大馬路59號越秀花園18樓H座。

第十六條——會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會，但法律另有規定者除外。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos oito de Junho de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$409.00)

(Custo desta publicação \$ 409,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

金輝文娛藝術協會 (簡稱：金輝文協)

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年六月七日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為133號，有關條文內容如下：

第三條——本會會址設於澳門媽閣巷六號華都山莊第一座一樓A。

第十六條——會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書

上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會，但法律另有規定者除外。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos oito de Junho de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$420.00)

(Custo desta publicação \$ 420,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中小企業聯合會

葡文名稱為 “**Associação Pequenas Médias Empresas Unidas de Macau**” (em Abreviatura: **APMEU**)

英文名稱為 “**Association Small & Medium Enterprises United Macao**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年六月八日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為134號，有關條文內容如下：

第二條——會址設在：澳門看台街305號翡翠廣場一樓AA舖。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos oito de Junho de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$363.00)

(Custo desta publicação \$ 363,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Evangelize China Fellowship, Inc.
(Abbreviation: **ECF**)

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年六月八日，存檔於本署之2012/ASS/M3檔案組內，編號為135號，有關條文內容如下：

Artigo II — Escritório e sede

1. A sede está localizada nos Estados Unidos 437 South Garfield Ave., Monterey Park, CA 91754 U.S.A.

2. A Associação está localizada em Macau na Rua de Tomás Vieira n.º 25 B&C, Loja G-H.

Artigo IV — Conselho de Administração

A gestão das actividades e funções desta Associação será confiada a um Conselho de Administração que envidará os seus esforços no sentido de alcançar os objectivos desta Associação em conformidade com o que se acha previsto nos seus Estatutos. O Conselho será constituído por um número ímpar de membros não superior a 15 (quinze) nem inferior a 3 (três), os quais exercerão o seu mandato sem remuneração de espécie alguma e até que os seus sucessores sejam eleitos e empossados. Quando o número de directores em exercício seja inferior a três, os restantes membros do Conselho deverão promover no sentido de que este número seja atingido; contudo, não será nulo qualquer acto executado pela Associação quando o número de directores em exercício seja inferior a três. Caso qualquer membro, por virtude de falecimento, exoneração, incapacidade ou qualquer outro motivo, deixe de pertencer ao Conselho de Administração, o seu sucessor será escolhido para servir até ao termo do respectivo mandato, por maioria de votos dos restantes administradores em exercício.

Artigo V — Reuniões do Conselho de Administração

2. A reunião anual do Conselho de Administração tem lugar no primeiro trimestre do ano.

Artigo VII — Eleição

1. Na reunião anual do Conselho de Administração ou, na ausência de eleições nesta sessão, na reunião seguinte, ou ainda em qualquer reunião do Conselho de Administração convocada para efeitos de eleição de membros da Comissão Executiva, o Conselho elegerá, por escrutínio secreto, os seguintes membros:

Presidente;

Vice-presidente;

Secretário executivo;

Tesoureiro;

Secretário missionário.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos oito de Junho de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$965.00)

(Custo desta publicação \$ 965,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Promoção de Golfe de Paz e Amizade pelo Estreito

Certifico, por extracto, que por documento autenticado outorgado em treze de Junho de dois mil e doze, arquivado neste Cartório e registado sob o número cinco do Maço de Documentos Autenticados de Constituição de Associações e de Instituição de Fundações e Alterações dos Estatutos número um barra dois mil e doze traço B, foi alterado o artigo primeiro e décimo dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, os quais passarão a ter a redacção constante do documento anexo:

第一條——中文為“海峽高爾夫和平友好促進會”；葡文為“Associação de Promoção de Golfe de Paz e Amizade pelo Estreito”，及英文為“Strait Golf Association of Peace and Friendship Promotion”及會徽如下：



海峽高爾夫和平友好促進會
Strait Golf Association of
Peace and Friendship Promotion

第十條——會員大會的召集：每年至少召開一次，召開會員大會必須提前八天，以掛號信方式為之，並載明開會日期，時間，地點及會議之議程；有五分之一會員為合法的目的，有權要求召開會員大會。

私人公證員 蘇雅麗

Cartório Privado, em Macau, aos treze de Junho de dois mil e doze. — A Notária, *Ana Soares*.

(是項刊登費用為 \$590.00)

(Custo desta publicação \$ 590,00)

澳門屠宰場有限公司

(登記編號：2104)

召開特別股東大會

根據澳門屠宰場有限公司章程第十四條第二款的規定，茲通知全體股東，謹定於二零一二年七月十七日下午三時正，在公司總址（位於澳門青州河邊街）舉行二零一二年度特別股東大會，議程如下：

一、通過新一屆董事會、監事會成員任期事宜；

二、匯報與公司有關的其它事項。

二零一二年六月十三日

澳門屠宰場有限公司

股東大會主席 張海鵬

MATADOURO DE MACAU, S.A.

Convocatória

Nos termos do n.º 2 do artigo 14.º dos Estatutos de Matadouro de Macau, S.A.R.L., convoco todos os membros da Assembleia Geral, para reunir no dia 17 de Julho de 2012, pelas 15 horas para a realização da Assembleia Geral extraordinária, a ter lugar na sede da Sociedade, sita na Estrada Marginal da Ilha Verde, Macau.

Ordem de trabalhos

1. Aprovar o novo mandato dos membros do Conselho da Administração e o mandato dos membros do Conselho Fiscal;

2. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos treze de Junho de dois mil e doze. — Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Zhang Haipeng*.

(是項刊登費用為 \$556.00)

(Custo desta publicação \$ 556,00)



澳門航空股份有限公司

二零一一年十二月三十一日

資產負債表

(澳門幣)

	2011	2010
資產		
固定資產		
財務資產		
有形資產		
流動資產		
存貨		
中期及長期債權		
存出保證金		
遞延稅務資產		
短期債權		
客戶往來		
應收關聯公司賬款		
其他應收賬		
預付費用		
銀行存款及庫存現金		
定期存款		
活期存款		
現金		
累計折舊總額		
準備金總額		
資產總值		
資產總值	1,000,106,597	91,650,000
累計折舊及準備金	698,556,132	339,700,284
資產淨值	301,550,465	339,700,284
負債		
股本		
儲備		
法定儲備		
公積金		
累計損益		
資本淨值總額		
根據商法典		
已發行股本		
可購回優先股本		
法定儲備及公積金		
累計損益		
淨值		
負債		
風險與負擔準備		
稅項準備		
中期及長期負債		
預提費用		
遞延收入		
遞延稅務負債		
可購回優先股本		
短期負債		
客戶預付款		
應付賬款		
應付關聯公司賬款		
其他應付賬款及費用		
預提費用		
負債總額		
負債及資本淨值總額		
負債及資本淨值總額	1,400,538	1,388,720
資產淨值	242,042,000	200,000,000
股本	242,042,000	200,000,000
儲備	61,327,869	58,415,310
法定儲備	934,947,027	281,383,773
公積金	16,213,026	(232,963,695)
累計損益	1,254,529,922	306,835,388
資本淨值總額	242,042,000	200,000,000
根據商法典	242,042,000	200,000,000
已發行股本	442,042,000	400,000,000
可購回優先股本	996,274,896	339,799,083
法定儲備及公積金	16,213,026	(232,963,695)
累計損益	1,454,529,922	506,835,388
淨值	242,042,000	200,000,000
負債	1,400,538	1,388,720
風險與負擔準備	263,788,726	228,772,014
稅項準備	1,396,578	2,012,864
中期及長期負債	21,639,199	23,602,023
預提費用	200,000,000	200,000,000
遞延收入	486,824,503	454,386,901
遞延稅務負債	125,094,201	76,440,358
可購回優先股本	135,304,179	214,810,447
短期負債	27,928,575	8,325,619
客戶預付款	159,870,502	139,849,027
應付賬款	123,161,354	149,268,421
應付關聯公司賬款	571,358,811	588,693,872
其他應付賬款及費用	1,059,583,852	1,044,469,493
預提費用	2,314,113,774	1,351,304,881
負債總額	2,314,113,774	1,351,304,881
負債及資本淨值總額	2,314,113,774	1,351,304,881

截至二零一一年十二月三十一日止年度
損益結算表

(澳門幣)

	2011	2010	2011	2010
營業成本及費用			營業收益	
第三者作出的供應及提供的服務	2,242,762,851	1,955,474,771	服務提供	2,102,394,422
人事費用	341,290,392	305,733,483	次要收益	848,975,430
- 員工薪酬	44,579,905	37,738,450	財務收益	23,797,327
- 其他人事費用	-	16,035,850		2,975,167,179
財務費用	71,840,640	60,126,217		
其他費用	62,068,096	38,018,765		
固定資產折舊	-	616,132		
準備金	2,762,541,884	2,413,743,668		
本期特殊損失	93,187	1,028,534	本期特殊收益	36,411,263
所得稅	1,313,153	1,422,828	利潤的稅收抵免	3,174,553
	2,763,948,224	2,416,195,030		
年度盈利	250,804,771	231,876,590		
	3,014,752,995	2,648,071,620		3,014,752,995

朱松岩

總經理

徐玉蘭

副總經理·財務

二零一一年度董事會報告

根據澳門法律及公司章程之規定，我等茲提交截至二零一一年十二月三十一日的年度報告及會計賬目，以供董事會進行討論及表決。在二零一一年一月一日至二零一一年十二月三十一日期間，公司一直根據公司章程及設立條款運作。

董事們很高興在此提交本公司截至二零一一年十二月三十一日的年度報告，監事會意見書及經核數賬目。

本公司於一九九四年九月十三日以有限公司之形式成立，主要業務為經營澳門國際航線。根據一九九五年三月八日與澳門政府簽定的特許合同，本公司於一九九五年十一月九日開始營運。

董事們認為，在過去一年間，本公司在全球經濟復甦呈現倒退的趨勢下，仍錄得良好的盈餘，全賴作出了堅持重整航線及實行進取的市場計劃的正確決定，而同樣重要的，還有整個團隊的群策群力。

董事會現按照公司章程第三十三條的規定，向股東大會提交對澳門幣250,804,771元的純利的運用建議書，供股東大會討論及通過：

1. 由於本公司截至二零一一年十二月三十一日的遞延虧損是澳門幣221,679,186.00元，董事會提議用部份純利彌補遞延虧損（商法典第一百九十八條第三款）；
2. 考慮到本公司的法定公積金尚未全數設立，而本公司需將餘下純利（澳門幣29,125,585.00元）的百分之十，用於設立法定公積金，董事會建議將澳門幣2,912,558.50元撥作法定公積金（商法典第一百九十八條第三款及第四百三十二條第一款）；
3. 根據本公司與澳門特別行政區政府於二零零九年訂立的優先股發行協議，董事會建議將部份尚餘的純利，向優先股的持有人分派總值澳門幣10,000,000.00元，相當於其所持優先股的票面值百分之五的股息（商法典第420條第2款）；並且
4. 董事會再建議將尚餘澳門幣16,213,026.50元的純利帶入下一年度作為累積盈餘。

我們感謝澳門航空全體員工所作的貢獻，他們俱以專業的態度，務實高效地履行職務。

董事會謹就各位股東、監事會和政府代表的配合，以及他們對董事會的信任，向他們致以衷心的感謝。

二零一二年三月二十九日於澳門

董事會主席

鄭岩

**澳門航空股份有限公司監事會就
董事會編製二零一一年年度報告及賬目意見書**

按照澳門商法典及公司章程規定，本意見書是根據澳門航空股份有限公司（“公司”）董事會提交之二零一一年年度報告及財務報表編製而成。監事會在編製意見書時亦考慮了獨立核數師安永會計師事務所向管理層提出有關公司若干管理及監控事宜之意見、以及他們對二零一一年年度財務賬目發表之無保留意見。

於二零一一年，監事會根據公司章程規定進行了定期會議，並且與公司執行董事會及管理層保持了適當的聯繫。監事會已分析及審查該年度公司之財務報告及賬目，並了解公司於年度之運作情況及有關制度。監事會認為該等財務報告恰當地披露了所有有關之賬目資料及公司財政狀況。

儘管世界若干主要經濟體系出現不明朗的經濟因素，管理層在二零一一年繼續致力不斷促進公司主要市場的業務，增強營運的效益及運載能力，為未來業務發展奠定了基礎。隨著公司能連續兩年錄得盈利，監事會希望公司在保持穩健增長的同時，繼續加強風險監控，提高軟硬件設施，正視現今航油價格高企及人力資源緊張的問題，以制定長遠之策，做好風險防範及應對，以確保公司能夠健康持續發展。

監事會意見認為公司下列二零一一年年度報告適合呈交股東會予以審批：

- 公司二零一一年度之財務報告；
- 董事會年度報告。

最後，監事會對執董會及公司管理層的協助及合作表示感謝。

二零一二年三月二十九日於澳門

何美華
主席

何曼秀
成員

張愷
成員

摘要財務報表之獨立核數報告

致澳門航空股份有限公司全體股東：
（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門航空股份有限公司二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年三月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門航空股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾

註冊核數師

安永會計師事務所

二零一二年三月二十九日，於澳門

COMPANHIA DE TRANSPORTES AÉREOS AIR MACAU, S.A.R.L.
Exercício findo em 31 de Dezembro de 2011
Balanco em 31 de Dezembro de 2011

(Em patacas)

	2011	2010
Activo		
Imobilizado		
Imobilizações financeiras	86,121,000	91,650,000
Imobilizações corpóreas	1,000,106,597	339,700,284
	698,556,132	301,550,465
	12,592,215	64,842,033
Circulante	77,434,248	51,615,076
Mercadorias	60,630,951	71,925,664
Dívidas de terceiros - médio e longo prazo	26,365,114	24,729,358
Caução/depósitos	86,996,065	96,655,022
Impostos diferidos activos	-	-
	77,623,194	122,492,470
Dívidas de terceiros - curto prazo	3,273,921	4,846,866
Clientes c/c	9,191,750	10,751,456
Uma quantidade devida das companhias relacionadas	22,937,542	49,140,856
Outros devedores	56,747,061	153,537,274
Despesas antecipadas	166,499,547	178,793,891
	77,623,194	384,731,898
Depósitos bancários e caixa	1,399,138,483	207,633,618
Depósitos a prazo	221,119,108	525,092
Depósitos à ordem	809,346	592,890,608
Caixa	1,621,066,937	-
	1,621,066,937	698,556,132
Total das Amortizações	-	-
Total das Provisões	-	25,554,488
Total do Activo	3,038,224,394	2,314,113,774
	-	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,132	-
	25,554,488	-
	724,110,620	1,351,304,881
	2,314,113,774	1,351,304,881
	-	-
	698,556,	

Demonstração dos resultados
Exercício findo em 31 de Dezembro de 2011

<i>(Em patacas)</i>	2011	2010	2011	2010
Custos e perdas			Proveitos e ganhos	
Fornecimentos e serviços externos	2,242,762,851	1,955,474,771	Prestações de serviços	2,102,394,422
Custos com o pessoal	341,290,392	305,733,483	Receitas suplementares	848,975,430
- Remunerações do pessoal	44,579,905	37,738,450	Rendimentos financeiros e de outras aplicações	23,797,327
- Outros custos com o pessoal	-	16,035,850		<u>2,975,167,179</u>
Custos e perdas financeiras	71,840,640	60,126,217		1,808,412,921
Outras despesas e encargos	62,068,096	38,018,765		778,946,621
Amortizações do imobilizado	-	616,132		16,424,289
corpóreo/incorpóreo	2,762,541,884	2,413,743,668		<u>2,603,783,831</u>
Provisões	-	-		
	<u>93,187</u>	<u>1,028,534</u>		
Perdas extraordinárias do exercício	1,313,153	1,422,828	Ganhos extraordinários do exercício	36,411,263
Imposto sobre lucros do exercício	2,763,948,224	2,416,195,030	Imposto sobre lucros	3,174,553
	<u>250,804,771</u>	<u>231,876,590</u>		<u>17,891,279</u>
Resultado líquido do exercício	<u>3,014,752,995</u>	<u>2,648,071,620</u>		<u>26,396,510</u>

O Gerente Geral,
Zhu Songyan

Vice-Presidente, Finanças,
Xu Yulan

Relatório do Conselho de Administração — 2011

De acordo com as disposições da lei de Macau e com os estatutos da Sociedade, apresentamos, para debate e votação na reunião do conselho de administração, o Relatório Anual e Contas do Ano que terminou a 31 de Dezembro de 2011. Durante o período 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2011, as actividades foram conduzidas de acordo com as condições estabelecidas no acto constitutivo da Sociedade e nos estatutos da Sociedade.

Os Administradores e o Conselho Fiscal têm o prazer de apresentar em anexo o Relatório Anual e as contas auditadas da Sociedade para o ano que terminou a 31 de Dezembro de 2011.

A Sociedade foi constituída a 13 de Setembro de 1994 sob a forma de uma sociedade por quotas de responsabilidade limitada e a sua principal actividade é operar como uma companhia aérea internacional em Macau, nos termos do contrato de concessão assinado a 8 de Março de 1995 com o Governo de Macau. A Sociedade começou a operar a 9 de Novembro de 1995.

Na opinião dos Administradores, a retoma económica global encontrava-se numa tendência para recuar, mas a Sociedade não deixou de ter um superávit durante este ano, resultante da decisão acertada em permanecer constantemente concentrado na rota da reestruturação, implementação de planos de *marketing* agressivos, tendo ainda sido igualmente importante o esforço de toda a equipa no ano de 2011.

De acordo com o artigo 33.º dos Estatutos, o Conselho de Administração submete para discussão e aprovação em Assembleia Geral a seguinte proposta de aplicação de MOP250 804 771 de lucro líquido:

1. Uma vez que a Sociedade teve, a 31 de Dezembro de 2011, as perdas acumuladas no montante de MOP221 679 186,00, o Conselho de Administração propõe usar parte do seu lucro líquido para compensar totalmente os prejuízos acumulados (artigo 198.º, n.º 3, do Código Comercial);

2. Considerando que a reserva legal da Sociedade não está ainda totalmente integrada e que a Sociedade tem de usar 10% dos lucros líquidos remanescentes (MOP29 125 585,00) para integrar a reserva legal, o Conselho de Administração propõe integrar MOP2 912 558,50 na reserva legal obrigatória (artigos 198.º, n.º 3, e 432.º, n.º 1, do Código Comercial);

3. Na sequência do Acordo para Emissão de Acções Preferenciais assinado entre a Sociedade e o Governo da RAEM em 2009, o Conselho de Administração propõe usar parte do lucro líquido remanescente para distribuir um dividendo ao portador da acção preferencial no montante de MOP10 000 000,00, correspondente a 5% do valor nominal das acções preferenciais (artigo 420.º, n.º 2, do Código Comercial); e

4. O Conselho de Administração propõe ainda que o Lucro Líquido remanescente no montante de MOP16 213 026,50 transite para o ano seguinte como lucros acumulados.

Queremos agradecer os trabalhadores da Air Macau pela sua dedicação por ter desempenhado as suas funções eficaz e eficientemente.

O Conselho de Administração gostaria ainda de exprimir o seu sincero apreço aos Sócios, Conselho Fiscal e Representante do Governo pela sua cooperação e confiança depositada naquele.

Macau, aos 29 de Março de 2012.

Presidente do Conselho de Administração,

Zheng Yan.

Relatório do Conselho Fiscal da Air Macau sobre o Relatório Anual de 2011 e Demonstrações Financeiras apresentadas pelo Conselho de Administração

De acordo com o estabelecido no Código Comercial de Macau e nos estatutos da Air Macau (a «Sociedade»), o Conselho Fiscal preparou este Relatório com base no Relatório Anual de 2011 e nas Demonstrações Financeiras apresentadas pelo Conselho de Administração da Sociedade. O Conselho levou também em consideração os comentários e informações recebidas dos auditores da Sociedade, Ernst & Young, durante o ano em relação a certos assuntos de controlo de gestão e procedimentos de supervisão que foram devidamente apresentados à administração da Sociedade, bem como o seu parecer de auditoria sem reservas emitido sobre as demonstrações financeiras para o ano findo de 2011.

Em 2011, o Conselho Fiscal manteve reuniões regulares como previsto nos estatutos da Sociedade, e manteve o contacto adequado com a Comissão Executiva e a administração considerada necessária. Durante o ano em análise, o Conselho Fiscal analisou e reviu os relatórios financeiros e contas para o ano de 2011 e obteve a informação necessária quanto à actividade da Sociedade. O Conselho Fiscal é da opinião que os relatórios financeiros reflectem a informação financeira e a situação financeira da Sociedade para o ano em questão.

Não obstante a incerteza económica existente nalgumas das maiores economias mundiais, a administração prosseguiu durante o ano de 2011 os seus esforços para fortalecer os negócios da Sociedade nos seus principais mercados e para elevar a sua eficiência e capacidades operacionais, bem como incrementar as fundações do desenvolvimento futuro. Na sequência da obtenção dos lucros nos passados dois anos, o Conselho Fiscal gostaria de realçar que, com vista à manutenção de um crescimento estável, optimização permanente dos riscos internos de gestão; melhoramento das instalações de *hardware* e *software*; e considerando os actuais preços elevados dos combustíveis para aviões e recursos humanos limitados são cruciais para planear estratégias de longo prazo, medidas preventivas e contramedidas devem consequentemente ser reforçadas para assegurar o desenvolvimento saudável e sustentável da Sociedade.

O Conselho Fiscal considera que os seguintes documentos para o ano de 2011 devem ser juntos na Assembleia Geral anual para aprovação dos sócios:

- Demonstrações Financeiras para o ano de 2011;
- Relatório Anual do Conselho de Administração.

Por fim, o Conselho Fiscal expressa a sua gratidão pela cooperação e assistência prestadas pela Comissão Executiva e a Administração da Sociedade.

Macau, aos 29 de Março de 2012.

Ho Mei Va

Ho Man Sao

Zhang Kai

Presidente

Membro

Membro

Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L.
(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Março de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Bao, King To

Auditor de Contas

Ernst & Young — Auditores

Macau, aos 29 de Março de 2012.

(是項刊登費用為 \$12,919.00)
(Custo desta publicação \$ 12 919,00)

澳門清潔專營有限公司

(依據一九九六年八月十二日第14/96/M號法令第一條第一款之公告)

財務狀況表於二零一一年十二月三十一日

	2011 澳門幣	2010 澳門幣
非流動資產		
不動產，廠場和設備	3,779,733	3,181,742
無形資產	<u>141,896</u>	<u>391,790</u>
非流動資產合計	<u>3,921,629</u>	<u>3,573,532</u>
流動資產		
存貨	4,811,157	4,363,006
應收帳款和其他應收款	63,327,320	54,429,727
股東及聯號往來和貸款	7,016,480	-
現金及現金等價物	<u>42,615,879</u>	<u>32,516,020</u>
流動資產合計	<u>117,770,836</u>	<u>91,308,753</u>
流動負債		
應付帳款和其他應付款	16,811,221	15,245,581
股東及聯號往來和借款	-	269,024
資本支出資金帳戶	5,890,063	780,272
所得補充稅備用金	<u>6,449,682</u>	<u>6,057,985</u>
流動負債合計	<u>29,150,966</u>	<u>22,352,862</u>
流動資產淨值	<u>88,619,870</u>	<u>68,955,891</u>
資產總額減流動負債	<u>92,541,499</u>	<u>72,529,423</u>
資產淨值	92,541,499 =====	72,529,423 =====
權益		
資本	25,000	25,000
法定公積	12,500	12,500
其他公積	42,170,502	40,571,070
累積損益	<u>50,333,497</u>	<u>31,920,853</u>
權益總額	92,541,499 =====	72,529,423 =====

董事會主席
汪豪銘

區域會計經理
吳榮棟

二零一二年三月十六日於澳門

2011年度董事會報告

在2011年，公司繼續執行與澳門特別行政區政府（“澳門政府”）所簽訂的合約，根據該合約，公司須向澳門地區提供搬運和清理城市固體廢料的服務；該合約已於2011年2月28日到期，但其後在相同的條款和條件下有關合約得以延期。而本次的延期將於2012年3月31日屆滿。

業績概況

雖然在本地和國際市場上均面對艱難的經濟環境，通過執行各種節約成本及改善效率的計劃，公司的經營一直保持盈利，並且向各股東提供豐厚的股息。

根據已經審計的截至2011年12月31日的年度財務報告，公司報告收入為一億七千五百三十萬澳門元（2010年度為一億六千八百三十萬澳門元），而純利為四千萬澳門元（2010年度為四千零九十萬澳門元），或為收入的22.8%（2010年度為24.3%）。2011年度向股東派發的股息總數為二千萬澳門元（2010年度為二千五百萬澳門元），或為收入的11.4%（2010年度為14.8%）。

主要事項

縱使現在的“搬運和清理城市固體廢料”服務合同將於2012年3月31日到期，澳門政府已表達有意延續有關的合同期多12個月至2013年3月31日。

對於公司在2011年全年持續表現出的良好業績，我們感到非常高興。公司取得的成績是我們在過去的一年向客戶提供優質服務而產生的直接結果。

我們有信心公司在未來能夠繼續提供優質的服務，持續改善澳門的環境。

公司在此感謝我們的員工所作出的努力以及澳門市民不斷提供的支持。

汪豪銘
董事會主席

林少君
董事

黃家樂
董事

郭佰利
董事

梁志強
董事

於二零一二年三月十六日於澳門

摘要財務報表之獨立核數報告

致澳門清潔專營有限公司全體股東： （於澳門註冊成立之有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門清潔專營有限公司二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年三月十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的財務狀況表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門清潔專營有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾

註冊核數師

安永會計師事務所

二零一二年三月十六日，於澳門

CSR MACAU — COMPANHIA DE SISTEMAS DE RESÍDUOS, LIMITADA
(Publicações ao abrigo do artigo 1.º, n.º 1, da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto 1996)

Demonstração da posição financeira em 31 de Dezembro de 2011

	2011 MOP	2010 MOP
Activos não correntes		
Activos fixos tangíveis	3,779,733	3,181,742
Activos intangíveis	<u>141,896</u>	<u>391,790</u>
Soma dos activos não correntes	<u>3,921,629</u>	<u>3,573,532</u>
Activos correntes		
Inventários	4,811,157	4,363,006
Dívidas a receber comerciais e outras	63,327,320	54,429,727
Empréstimos e c/gerais a sócios e associadas	7,016,480	-
Caixa e equivalentes de caixa	<u>42,615,879</u>	<u>32,516,020</u>
Soma dos activos correntes	<u>117,770,836</u>	<u>91,308,753</u>
Passivos correntes		
Dívidas a pagar comerciais e outras	16,811,221	15,245,581
Empréstimos e c/gerais de sócios e associadas	-	269,024
Cliente do fundo da despesa em investimento	5,890,063	780,272
Provisões para Imposto Complementar de Rendimentos	<u>6,449,682</u>	<u>6,057,985</u>
Soma dos passivos correntes	<u>29,150,966</u>	<u>22,352,862</u>
Activos correntes líquida	<u>88,619,870</u>	<u>68,955,891</u>
Total do activos negativo passivos correntes	<u>92,541,499</u>	<u>72,529,423</u>
Activos líquida	<u>92,541,499</u> =====	<u>72,529,423</u> =====
Capitais próprios		
Capitais	25,000	25,000
Reserva legal	12,500	12,500
Outras Reservas	42,170,502	40,571,070
Resultados transitados	<u>50,333,497</u>	<u>31,920,853</u>
Total dos capitais próprios	<u>92,541,499</u> =====	<u>72,529,423</u> =====

O Presidente do Conselho de Administração,
Mark Rudolf Christiaan Venhoek

O Chefe da Contabilidade,
Ng Weng Tong, Victor

Macau, aos 16 de Março de 2012.

Relatório dos administradores — 2011

No decurso do ano de 2011, a Sociedade dedicou-se à execução do contrato com o Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), no âmbito do qual a Sociedade se obrigou a prestar os seus serviços para remoção e limpeza dos resíduos sólidos comunitários em todo o território da RAEM. O referido contrato expirou em 28 de Fevereiro de 2011, tendo sido todavia sucessivamente prorrogado nos mesmos termos e condições, terminando a actual prorrogação em 31 de Março de 2012.

DESEMPENHO GERAL

Apesar das condições económicas adversas, tanto a nível local como internacional, a Sociedade manteve uma actividade operacional lucrativa, com uma elevada distribuição de dividendos, conseguida através da implementação de vários programas de poupança de custos/melhoria de eficiência.

De acordo com as demonstrações financeiras auditadas do exercício findo a 31 de Dezembro de 2011, a Sociedade apresentou receitas no valor de 175,3 milhões de Patacas (2010: 168,3 milhões de Patacas), com um lucro líquido de 40 milhões de Patacas (2010: 40,9 milhões), correspondente a 22,8% das receitas (2010: 24,3%).

O valor total de dividendos pagos aos sócios durante o ano de 2011 ascendeu a 20 milhões de Patacas (2010: 25 milhões de Patacas), ou 11,4% das receitas (2010: 14,8%).

FACTOS PRINCIPAIS

Embora a prorrogação do actual contrato de remoção e limpeza dos resíduos sólidos comunitários termine a 31 de Março de 2012, o Governo da RAEM manifestou à Sociedade a sua intenção de prorrogar o contrato por mais doze meses, ou seja, até 31 de Março de 2013.

Estamos satisfeitos com o bom desempenho contínuo apresentado pela Sociedade durante o ano de 2011. Os resultados e bom desempenho da Sociedade devem-se à qualidade dos serviços prestados aos nossos clientes durante o ano transacto.

Estamos confiantes de que a Sociedade estará apta a fornecer serviços de alta qualidade no futuro, que contribuirão para a contínua melhoria do meio ambiente de Macau.

Aproveitamos esta oportunidade para expressar o nosso agradecimento e apreço a todos os funcionários pelo seu árduo trabalho, e aos cidadãos de Macau pelo seu contínuo apoio.

Mark Rudolf Christiaan Venhoek
Presidente

Lam Sio Kuan
Administrador

Wong Ka Lok
Administrador

Barry Wynne Adcock
Administrador

Leung Chi Keung Kent
Administrador

Macau, aos 16 de Março de 2012.

Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas da CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada (Sociedade de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada (a «Sociedade») relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 16 de Março de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem a demonstração de posição financeira, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditor.

Bao, King To

Auditor de Contas

Ernst & Young — Auditores

Macau, aos 16 de Março de 2012.

(是項刊登費用為 \$7,753.00)
(Custo desta publicação \$ 7 753,00)

花旗銀行澳門分行
CITIBANK N. A., SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2011

澳門幣
Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTI- ZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	7,372,505		7,372,505
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	138,846,075		138,846,075
VALORES A COBRAR 應收賬項	15,345,943		15,345,943
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	29,134,217		29,134,217
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	227,798,452		227,798,452
OURO E PRATA 金, 銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	739,881		739,881
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	936,583,801		936,583,801
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	108,000,000		108,000,000
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	466,093,429		466,093,429
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-		-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	2,775,288		2,775,288
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	3,121,330	3,094,048	27,282
CUSTOS PLURIENNAIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	3,442,464	2,978,175	464,289
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	68,585	68,585	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,454,734	-	1,454,734
TOTALS 總額	1,940,776,704	6,140,808	1,934,635,896

澳門幣
Patacas

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,174,743,199	1,554,706,718
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	176,781,854	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	203,181,665	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	326,267,973
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	265,987,411	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	5,384,124	
CREDORES 債權人	53,977,607	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	918,831	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	4,072,677	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	-	14,188,078
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS ** 其他儲備 **	10,115,401	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	24,392,295	39,473,127
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	15,080,832	
TOTAIS 總額		1,934,635,896

**其他儲備包含澳門幣10,115,091元（已考慮遞延稅項）的一般風險備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥/回撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥/回撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

**As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 10 115 091 Patacas (antes dos impostos diferidos). Porque a Sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門幣
Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	845,166
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	175,978,243
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	210,635,241
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	11,214,345
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	11,097,720
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	10,693,753

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	2,990,293	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	15,259,536
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	17,803,087
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,859,405
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	4,279,788	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	364,068	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	2,660,925
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	178,493	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	117,883	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	11,778,794		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	11		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	769,826		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	17,103,797		
TOTAL 總額	37,582,953	TOTAL 總額	37,582,953

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	17,103,797
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,077,418	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	(54,453)	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	15,080,832		
TOTAL 總額	17,103,797	TOTAL 總額	17,103,797

澳門分行經理
O Gerente de Sucursal de Macau,

陳錫麟
Colin Chan

會計主任
A Chefe da Contabilidade,

陳鳳屏
Betty Chan

業務報告之概要

花旗銀行，澳門分行（“本公司”）管理層宣佈，截至2011年12月31日經審計後的財務業績。

回顧2011年全年業績，除稅前利潤為澳門幣17,103,797。總資產為澳門幣1,934,635,896。客戶存款總額為澳門幣1,554,706,718。

本人藉此機會謹代表管理層向澳門社會各界人士及各尊貴客戶致意。本行員工將繼續竭誠服務各界人士，為澳門社會作出貢獻。

陳錫麟

花旗銀行

澳門分行經理

Síntese do relatório de actividade da Sucursal de Macau do Citibank

A Administração tem o prazer de anunciar os resultados financeiros auditados do Citibank NA, Sucursal de Macau (a «Companhia») para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2011.

Referente aos resultados do ano de 2011, o lucro antes dos impostos foi de MOP17 103 797. O activo total foi MOP1 934 635 896. Depósitos de clientes ascenderam a MOP1 554 706 718.

Em nome da Administração do Citibank, eu gostaria de aproveitar esta oportunidade para prestar homenagem à Comunidade de Macau e, especificamente, para nossos clientes de prestígio. Estamos empenhados em prestar serviços de qualidade a todos os clientes e manter contribuir para a sociedade de Macau.

Sr. Colin Chan Sik Lun

Gerente da Sucursal de Macau do Citibank NA

外部核數師意見書之概要

致 花旗銀行澳門分行管理層

(於美國註冊成立的一家商業銀行之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了花旗銀行澳門分行二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年五月十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、總行往來賬變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解花旗銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一二年五月十七日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a gerência do Citibank N.A. — Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado nos Estados Unidos da América)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Citibank N.A. — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 17 de Maio de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações na conta da sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Citibank N.A. — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 17 de Maio de 2012.

(是項刊登費用為 \$10,573.00)

(Custo desta publicação \$ 10 573,00)

印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$466.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$ 466,00